Всемирная организация здравоохранения

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
146-я сессия **EB146/31**
Пункт 22.1 предварительной повестки дня **2 декабря 2019 г.**

Реформа ВОЗ

Рекомендации государствам-членам по представлению письменных заявлений

1. На своей 145-й сессии в мае 2019 г. Исполнительный комитет рассмотрел проект рекомендаций для применения государствами-членами перед размещением письменных заявлений на предназначенном для этого веб-сайте[1] и поручил Секретариату обновить проект рекомендаций с учетом возражений и замечаний, высказанных государствами-членами в ходе заседания[2]. Кроме того, Секретариату было поручено рассмотреть возможность введения испытательного срока применения рекомендаций после их принятия[2].

2. Секретариат обратился к другим межправительственным организациям с просьбой представить информацию о существующих руководящих принципах и/или правилах в отношении представления письменных заявлений их членами как в связи с заседаниями руководящих органов, так и в более широком контексте. Информация по этому вопросу была получена от секретариатов 19 организаций[3]. Она кратко обобщается в приложении 2.

3. На основании полученной информации можно сделать вывод о том, что среди других межправительственных организаций не имеется единого и последовательно применяемого подхода к представлению письменных заявлений их членами. В то же время можно выделить ряд аспектов, в отношении которых несколько организаций придерживаются сходного порядка действий. К ним относятся: отсутствие права ответа на письменные заявления; отказ от размещения логотипа организации на заявлениях, представляемых государствами-членами; и отсутствие официальных механизмов рассмотрения возможных жалоб, касающихся письменных заявлений.

4. С учетом вышесказанного Секретариат пересмотрел проект рекомендаций для рассмотрения Исполкомом. Пересмотренные рекомендации представлены в приложении 1.

---

[1] Документ EB145/5.

[2] См. протокол заседаний Исполнительного комитета на его 145-й сессии, второе заседание.

[3] А именно от Европейского космического агентства, секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций, ФАО, Международного уголовного суда, МФСР, МОТ, МОМ, МСЭ, ОЭСР, ООН, Исполнительного совета ПРООН, ЮНФПА и ЮНОПС, ЮНЕСКО, ЮНИДО, ВПС, ВПП, ВОИС, ВМО, Группы Всемирного банка и ВТО.

ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

5. Исполнительному комитету предлагается рассмотреть проект рекомендаций, приведенный в приложении 1.

6. С учетом дальнейших указаний, которые может пожелать представить Исполком, ему также предлагается рассмотреть следующий проект решения:

> Исполнительный комитет, рассмотрев доклад о реформе, постановил:
>
> (1) в порядке эксперимента применять рекомендации, содержащиеся в приложении 1 к докладу о реформе ВОЗ[1], от закрытия 146-й сессии до закрытия 149-й сессии Исполнительного комитета; и
>
> (2) просить Генерального директора представить Исполнительному комитету на его 149-й сессии доклад об использовании рекомендаций.

[1] EB146/31.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАЗМЕЩЕНИЮ ПИСЬМЕННЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ЗАСЕДАНИЯМ РУКОВОДЯЩИХ ОРГАНОВ ВОЗ, НА ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ ДЛЯ ЭТОГО ВЕБ-СТРАНИЦЕ

Приведенные ниже рекомендации касаются письменных заявлений государств-членов, относящихся к заседаниям Всемирной ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета и размещаемых на предназначенной для этого веб-странице.

1. Письменные заявления представляются в информационных целях. Они призваны служить стимулом к обсуждению и возможностью для делегаций дополнить свои устные выступления в ходе заседаний руководящих органов ВОЗ. Например, они могут конкретизировать информацию, представленную соответствующим государством-членом в ходе обсуждения, или описывать опыт страны, имеющий значение для соответствующего пункта повестки дня. Письменные заявления могут представляться вне связи с устными выступлениями в ходе заседаний, если они касаются того или иного пункта повестки дня.

2. Государства-члены могут направлять письменные заявления на следующий адрес электронной почты: statements@who.int. Тексты, предназначенные для устных выступлений, должны направляться отдельно на адрес электронной почты interpret@who.int.

3. Письменные заявления могут быть представлены до закрытия соответствующей сессии Ассамблеи здравоохранения или Исполнительного комитета. Такие заявления публикуются на период до закрытия эквивалентной сессии соответствующего органа через два года. Заявления, представленные после закрытия соответстсвующей сессии Ассамблеи здравоохранения или Исполнительного комитета, приниматься не будут.

4. В целях удобства чтения государствам-членам рекомендуется ограничивать свои заявления, а также заявления, представляемые от имени региона или группы стран, 500 и 800 словами, соответственно.

5. В каждом заявлении должны быть четко указаны:

(a) название государства-члена, представившего заявление, или, в случае региональных заявлений, название региона или группы стран, от имени которых представлено заявление; и

(b) сессия руководящего органа и конкретный пункт повестки дня, к которому относится заявление.

6. Письменные заявления должны содержать только текстовую информацию. В них не могут включаться фотографии, рисунки, карты или другие графические материалы.

7. Письменные заявления могут быть представлены на любом из шести официальных языков ВОЗ (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском) и публикуются с сохранением оформления и на языке, на котором они представлены. Государства-члены могут при желании представлять переводы своих письменных заявлений на один или несколько официальных языков ВОЗ. Такие переводы должны четко помечаться словами «неофициальный перевод».

8. Государства-члены несут полную ответственность за содержание своих заявлений.

9. Письменные заявления должны относиться к пункту повестки дня, в связи с которым они представлены. Они не должны содержать оскорбительных высказываний, в том числе в адрес других государств-членов.

10. Возможность размещения письменных заявлений на предназначенной для этого веб-странице не накладывает ограничений на содержание устных выступлений государств-членов на заседаниях руководящих органов ВОЗ.

11. Письменные заявления не заменяют собой и не дополняют официальные протоколы соответствующих заседаний руководящих органов ВОЗ и не являются официальными документами ВОЗ. Официальные протоколы заседаний руководящих органов ВОЗ составляются исключительно на основе устных выступлений в ходе заседания, а не содержания каких-либо дополнительно представленных соответствующей делегацией письменных выступлений. Аутентичными отчетами являются только официальные протоколы заседаний.

12. Логотип ВОЗ не используется в оформлении заявлений, но представлен на веб-странице, на которой они размещаются[1].

---

[1] В проекте рекомендаций, представленном Исполкому на его 145-й сессии в документе EB145/5, содержалось следующее положение о праве на письменный ответ:

> 11. «*Любое государство-член может воспользоваться правом в письменной форме ответить на любое письменное заявление, размещенное на предназначенной для этого веб-странице. Государствам-членам, желающим воспользоваться таким правом, следует:*
>
> *(a) представить свое ответное заявление как можно скорее после размещения заявления, на которое они хотят ответить, и в любом случае не позднее истечения двух дней после закрытия соответствующей сессии руководящего органа ВОЗ;*
>
> *(b) четко указать, что их заявление является ответным заявлением;*
>
> *(c) обеспечить, чтобы любое такое заявление было максимально кратким и в любом случае не превышало общее ограничение по количеству слов, указанное в пункте 3 выше.*
>
> *Невзирая на сказанное выше, положения в отношении права на ответ, предусмотренные в правилах процедуры Ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета, не распространяются на письменные заявления, размещаемые на предназначенной для этого веб-странице*».

После анализа информации, полученной от других межправительственных организаций, данное положение не было включено в настоящий вариант проекта рекомендаций.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СВОДКА ИНФОРМАЦИИ, ПОЛУЧЕННОЙ ОТ ДРУГИХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПИСЬМЕННЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ ИХ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

Возможность представления письменных заявлений государствами-членами

1. Все ответившие организации сообщили о наличии у них правил и процедур в отношении представления письменных заявлений государствами-членами, хотя порядок и условия их применения несколько различаются:

(a) В Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций тексты заявлений, сделанных на пленарных заседаниях и заседаниях главных комитетов, впоследствии размещаются на электронном портале. Кроме того, Генеральная Ассамблея признает право государств-членов требовать распространения сообщений в качестве официальных документов.

(b) В некоторых организациях применяется особый порядок представления заявлений, предназначенных для общих прений в ходе сессии соответствующего руководящего органа. В одной из организаций, если иное не указано соответствующим государством, на веб-сайте размещаются все заявления, сделанные в ходе общий прений, и странам предлагается участвовать в прениях исключительно посредством подачи письменных заявлений. В другой организации, если иное не указано государством-членом, на специальной странице сессии на веб-сайте организации размещаются только заявления, сделанные государствами-членами в ходе общих прений. Еще в одной организации в 2018 г. были введены новые процедуры, в соответствии с которыми государствам-членам разрешается либо представить заранее записанное видеообращение, либо записать видеообращение в местной студии во время сессии соответствующего руководящего органа, либо представить заявление в письменном виде.

(c) В некоторых организациях, при выполнении определенных требований, представленные государствами-членами письменные заявления распространяются среди всех делегаций. Другие организации предусматривают более общую возможность предоставления письменных заявлений, касающихся заседаний руководящих органов, для публикации на веб-сайте организации или включения в официальный протокол соответствующей сессии руководящего органа.

Языки

2. Несколько ответивших организаций сообщили, что письменные заявления размещаются только на том языке, на котором они были представлены устно или в письменном виде. В других организациях они должны сопровождаться переводом на английским язык.

3. В Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций заявления, выпускаемые в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи, как правило, переводятся на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, хотя из этого правила могут делаться исключения с разрешения соответствующих государств-членов. В других организациях заявления переводятся секретариатом на официальные или рабочие языки организации по факту их включения в официальные протоколы заседаний или отчеты об их работе.

Размещение заявлений на веб-сайте и их статус по сравнению с официальными протоколами заседаний

4. В некоторых случаях письменные заявления размещаются на веб-сайте организации на некоторый – ограниченный или неограниченный – период времени и не являются частью официальных протоколов заседания. В некоторых случаях при наличии соответствующей просьбы государства-члена письменные заявления не публикуются отдельно; а вместо этого включаются в приложение к официальному протоколу заседания. В некоторых организациях такие заявления публикуются на специально предназначенной для этого веб-странице с размещением ссылок на них в резюме работы заседания, а в случае устного выступления воспроизводятся в стенограмме заседания. В других организациях они публикуются в составе доклада о работе соответствующей сессии руководящего органа, размещаемого на веб-сайте организации. В Организации Объединенных Наций доступ к заявлениям, представленным для распространения в качестве официальных документов Генеральной Ассамблее, можно получить через центральное хранилище документов заседающих органов Организации Объединенных Наций.

Право на ответ

5. Большинство ответивших организаций не сообщили о наличии какого-либо официального механизма реализации права на ответ на представляемые государствами-членами письменные заявления.

Логотип организации

6. Несколько представивших ответы организаций не включают свой логотип в выступления, представляемые государствами-членами, однако он имеется на веб-странице, на которой они размещаются. В некоторых организациях письменные заявления государств-членов включаются в приложение к помеченным логотипом организации докладам или документам соответствующей сессии руководящего органа или указываются в них в виде ссылок. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, в свою очередь, публикует сообщения государств-членов в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи и наравне с другими официальными документами помечает их логотипом Организации Объединенных Наций.

Механизмы рассмотрения возможных жалоб

7. Ни одна из представивших ответы организаций не сообщила о наличии официальных механизмов рассмотрения возможных жалоб, касающихся представления письменных заявлений их государствами-членами. В некоторых организациях любые имеющиеся возражения в отношении письменных заявлений могут быть доведены до сведения секретариата или должностного лица, исполняющего функции председателя заседания, и рассмотрены на индивидуальной основе.

Роль секретариата

8. Роль секретариата в данных вопросах главным образом состоит в том, чтобы содействовать подаче и распространению письменных заявлений государств-членов в соответствии с правилами и методами работы каждой организации. В зависимости от организации в число его основных обязанностей входит: получение и сбор заявлений; обеспечение их перевода; принятие мер для их распространения среди государств-членов и публикации на веб-сайте организации.

= = =